

你好

＜中国語版＞



ニイハオ (こんにちは)

Vol.108

発行方：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2021年6月30日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

关于新冠病毒疫苗

新冠病毒疫苗指南由所居住的市区町村由政府机构邮寄。大和市情况如下。请务必提前预约后再行接种。

可接种人员

- 6月23日目前，疫苗接种的对象为医疗从业者和65岁以上（1957年4月1日之前出生）的人员。以黄色信封将接种券和预诊单送到对象者。
- 对于60岁到64岁的人员，于6月23日以黄色信封将接种券和预诊单邮寄至住处。
- 59岁以下人员接种指南时期还没有决定。
※ 对于59岁以下有基础疾病的人员和在高龄者设施等工作的人员，若向市里提出申请，可以和60岁到64岁的人在同一时期接种。关于基础疾病的判断，请咨询主治医师等。对于在高龄者设施等工作的人员，需要该设施发行的证明书。

可接种场所

- 保健福利中心、市民交流中心 Polaris、涩谷学习中心、大和体育中心、北大和小学、光丘中学、樱丘小学（集体接种）
- 合作医疗机构（个人接种）
- 银杏住宅区、上和田住宅区，市民活动据点 Betelgeuse 主楼（别动队）
目前，银杏住宅区、上和田住宅区是接种会场。位于国际化协会旁边的市民活动中心 Betelgeuse 主楼则尚未确定

预约方法

- 客服中心：请致电 046-260-0900（日语）。电话线路繁忙。请准备好送到家里的黄色信封后再打电话。
- 网上预约。
可从预约网站(<https://v-yoyaku.jp/142131-yamato/>)进行预约。须事先注册邮箱地址。
- 仅限耳朵不方便等难以通过电话申请的人，可通过传真（046-260-0917）受理申请。



咨询机构：大和市新冠病毒疫苗客服中心
电话 046-260-0900 开放时间：8:30-17:15（每日）

- 国际化协会新冠病毒疫苗指南网站
我们制作了“大和新冠病毒疫苗外国人指南网站”，收集登载了用简易日语和外语介绍的疫苗预约方法、市内医疗机构的信息、多语种版本的预诊单！也可以在网站上咨询。请尝试登入。



URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/corona1/>

新型コロナワクチンについて

新型コロナウイルスのワクチンの案内は、住んでいる市区町村の役所から届きます。大和市の状況をご案内します。必ず事前に予約してから接種を受けます。

接種できる人

- 6月23日現在、ワクチン接種の対象になっているのは、医療従事者と65歳以上（1957年4月1日より前の生まれ）の方です。対象者には黄色い封筒で接種券や予診票が送られています。
- 60歳から64歳までの方には、6月23日に黄色い封筒で接種券や予診票が自宅へ郵送されました。
- 59歳以下の方への案内の時期はまだ決まっていません。
※ 59歳以下で基礎疾患のある方、高齢者施設等で働いている人は、市へ申込みをすれば、60歳から64歳までの方と同じ時期に接種することができます。基礎疾患の判断については、かかりつけ医などにご相談下さい。高齢者施設等で働いている方については、働いている施設が発行する証明書が必要になります。

接種できる場所

- 保健福祉センター・市民交流拠点Polaris・渋谷学習センター・大和スポーツセンター・北大和小学校・光丘中学校・桜丘小学校（集団接種）
- 協力医療機関（個別接種）
- いちよう団地、上和田団地、市民活動拠点ベテルギウス本館（別働隊）
現在、いちよう団地、上和田団地が接種会場となっています。国際化協会の隣にある市民活動拠点ベテルギウス本館については、未定です。

予約の方法

- コールセンター：046-260-0900（にほんご）に電話する。
電話がつながりにくくなっています。家に届いた黄色い封筒を用意してから電話して下さい。
- インターネットで予約する。
インターネット予約サイト (<https://v-yoyaku.jp/142131-yamato/>) から予約できます。事前に、メールアドレスを登録する必要があります。
■ 耳の不自由な方など電話での申し込みが難しい方に限り FAX（046-260-0917）での申し込みを受け付けています。

問い合わせ：大和市新型コロナワクチンコールセンター
電話 046-260-0900 開設時間：8:30~17:15（毎日）

- 国際化協会の新型コロナウィルスワクチン案内サイト
やさしい日本語や外国語でワクチンの予約方法や、市内医療機関の情報、予診票の多言語版を集めた「やまと新型コロナウィルスワクチン外国人向け案内サイト」を作りました！質問を送ることもできます。アクセスしてみてください。

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/corona1/>

防备风灾水灾！

風水害に備えよう！

6月到10月是容易发生由台风和暴雨引起风灾水灾的时期。特别是近2、3年来，日本各地经常发生引起大灾害的异常气象。

对于台风和暴雨的到来时间和规模，可以在一定程度上进行预测。请注意天气预报和气象厅发布的信息（注意报/警报）。在预计大雨或台风即将到来时，请事先采取措施，例如将可能被风吹走的东西放入家中，清洁排水沟周围。另外，当风雨变强的时候，请确认来自大和市的的信息，冷静地采取正确的避难行动。大和市内共有38个有塌方危险的“泥石流灾害警戒区域”和境川、引地川的沿河地区等有浸水危险的“洪水浸水设想区域”。在发生灾害之前，请确认好自家周边的灾害风险和应该采取的行動。

6月から10月は台風や豪雨による風水害が発生しやすい時期です。特にここ2、3年、日本各地で大きな災害を引き起こす異常気象が多く発生しています。

台風や豪雨は、いつ来るのか、どのくらいの大きさなのかをある程度予測することができます。天気予報や気象庁から発表される情報（注意報・警報）に注意してください。大雨や台風等が予想される場合には、風で飛ばされそうなものを家の中にしまし、排水溝の周りを掃除するなど、事前の対策をとりましょう。また、雨風が強くなってきた場合には、大和市からの情報を確認して、落ち着いてほしい避難行動をとってください。大和市内には、がけ崩れの危険性がある「土砂災害警戒区域」が38区域と浸水の恐れがある「洪水浸水想定区域」が境川・引地川の河川沿いにあります。災害が起きる前に、自宅周辺の災害リスクととるべき行動を確認しておいてください。

■ 风力变强的情况下

◇ 在家时

・存在窗户玻璃因风压和飞来物而破碎，碎片被吹入房内的危险，因此请关闭遮雨棚并拉好窗帘。

◇ 外出时

・存在招牌被吹跑、人行道树木被刮倒的危险，因此请到附近的建筑物中避难。

◇ 在海岸附近时

・存在被卷入坠海、巨浪、风暴潮的危险，因此请迅速到高地避难。

■ 風が強くなったら

◇ 家の中にいるとき

・風圧や飛来物で窓ガラスが割れ、破片が吹き込むことがあるため、雨戸を閉めカーテンを閉める。

◇ 外出中のとき

・看板が飛んだり、街路樹が倒れたりする危険があるため、近くの建物の中に避難する。

◇ 海岸近くでは

・海への転落や高波、高潮に巻き込まれる可能性があるため、速やかに高台に避難する。

■ 下大雨的情况下

◇ 在家时

・为地板下和地板上浸水做好准备，将贵重物品等转移到高处等。

◇ 在开车时

- ・选择水少的道路，慢慢地向高地避难。
- ・若行驶中因浸水熄火，不要强行重新启动发动机。
- ・避开地下通道等容易积水的道路。

◇ 在河流地区

・提防突然的涨水和泥石流灾害。

※由于近年很难预测短时间内局部大雨的发生，且情况会突然发生变化，若感到丝毫危险，应立即撤离。

■ 大雨になったら

◇ 家の中にいるとき

・床下・床上浸水に備え、貴重品などは上階などへ移動する。

◇ 車を運転中

- ・水が少ない道を選びながら、ゆつくりと高台へ避難する。
- ・走行中、浸水でエンストしたときは、無理にエンジンを再始動させない。
- ・アンダーパスなど水がたまりやすい道は避ける。

◇ 河川流域では

・急な増水や土砂災害に注意する。

※近年発生している短時間で局地的な豪雨発生の予測が難しく、急激に状況が変化するため、少しでも危険を感じたら、直ちに避難する。

由以下方式通知您警戒级别。

- ・防灾行政无线（确认用免费电话 0120-112-933）（日语）
通过设置在市内 89 处的室外扬声器进行播报。
- ・大和 PS 邮件（日语）
注册后就会通过邮件收到大和市的的信息。
向 t-yamato@sg-m.jp 发送空白电子邮件进行注册。
- ・大和 SOS 支援应用软件（日语）
是用于通知大和市的防盗防灾等相关信息的智能手机用的软件。
- ・市主页（日语）
<http://www.city.yamato.lg.jp/index.html>
- ・FM 大和（日本語）
是大和市的社区广播。可通过 FM 77.7 MHz 收听。

- ・J:COM（日语）
签约有线电视的人可以收看。
- ・区域邮件，紧急通知邮件（日语）
会发送到持有智能手机的人。无须注册。
- ・NHK 信息播报（日语、英语）
从 NHK 电视台通知。
- ・Twitter（通过翻译设置，可接收自动翻译的灾害信息。）
- ・Safety tips（多语种）
是以推送型通知地震和避难信息的智能手机用的应用程序。

For Android



For iPhone



建议您事先确认并注册。

另外，在发布 3 级警戒以上的信息时，大和市国际化协会会在 Facebook、官网主页上将警戒信息翻译成简单的日语进行通知。

有关此信息详情请联系以下机构咨询：

大和市政府危机管理科 电话:046-260-5777（日语）

大和市和气象厅有5个警戒等级通知关于灾害信息，可马上知悉所发生灾害的危险度，该采取何种行动，如何正确避难。（警戒等级1-2由气象厅发布、警戒等级3-4的避难信息由市町村发布）

災害が起きる危険がどのくらいあるか、そしてそのときにどのような行動を取ればよいのかすぐに分かって、正しい避難ができるように、大和市や気象庁では災害についての情報を5段階の警戒レベルでお知らせしています。（警戒レベル1～2は気象庁、3～4の避難情報は市町村が発表します）

5级警戒等级发布时应采取的行动

5段階の警戒レベルが出されたときにとるべき行動

警戒等级 警戒レベル	应采取的行动 とるべき行動	促进行动的信息 行動を促す情報
警戒等级 5 警戒レベル 5	[有生命危险 立即确保安全] 已经发生了灾害，或者相当接近了。 为了保护生命，要马上确保安全。 [命の危険 直ちに安全確保] すでに災害が発生しているか、かなり近づいています。 命を守るためすぐに安全を確保します。	紧急确保安全 緊急安全確保
警戒等级 4 为止请务必避难！ 警戒レベル 4 までに必ず避難！		
警戒等级 4 警戒レベル 4	[所有人从危险的地方撤离] 避难对象地区全员避难。 [危険な場所から全員避難] 避難対象地域の方は全員避難します。	避难指示 避難指示
警戒等级 3 警戒レベル 3	[老年人等从危险场所撤离] 避难对象地区中，老年人和有残疾的人等避难行动较花时间的人要避难。 [危険な場所から高齢者等は避難] 避難対象地域の中で高齢者や障がいのある方など避難行動に時間がかかりそうな人は避難します。	老年人等避难 高齢者等避難
警戒等级 2 警戒レベル 2	[避难行动的确认] 避难场所除了市里开设的避难场所之外，也可考虑自家内的高层、亲戚朋友家、宾馆等符合自身情况的避难场所。 [避難行動の確認] 避難する場所は市が開設する避難場所の他に、自宅内の上階や、親族、知人宅、ホテル等の宿泊施設など自身の状況に合った避難先を検討します。	大雨、洪水注意报 (气象厅) 大雨・洪水注意報 (気象庁)
警戒等级 1 警戒レベル 1	[提高心理防备] 察看防灾地图，重新确认自己避难的必要性。 [心構えを高める] 防災マップを見て、ご自身の避難の必要性を改めて確認します。	注意早期信息 (气象厅) 早期注意情報 (気象庁)

このような方法で警戒レベルをお知らせします。

- ・ 防災行政無線（確認用フリーダイヤル 0120-112-933）
（にほんご）
市内89か所に設置した屋外スピーカーから放送します。
- ・ やまとPSメール（にほんご）
登録すると大和市の情報がメールで届きます。
t-yamato@sg-m.jp に空メールを送って登録します。
- ・ ヤマトSOS支援アプリ（にほんご）
大和市の防犯・防災等に関する情報をお知らせするためのスマートフォン用のアプリです。
- ・ 市ホームページ（にほんご）
http://www.city.yamato.lg.jp/index.html
- ・ FM やまと（にほんご）
大和市のコミュニティラジオです。FM77.7MHzで聴くことができます。
- ・ J:COM（にほんご）
ケーブルテレビの契約をしている方は見られます。
- ・ エリアメール、緊急速報メール（にほんご）
スマートフォンを持っている人に届きます。登録などは不要です。
- ・ NHKのデータ放送（にほんご・英語）
NHKテレビからお知らせします。
- ・ Twitter（翻訳設定をしておけば、自動翻訳された災害情報を受け取ることができます。）
- ・ Safety tips（多言語）
地震や避難情報をプッシュ型で通知する、スマートフォン用のアプリです。
事前に確認・登録しておくことをおすすめします。
また大和市国際化協会では、警戒レベル3以上の情報が発令されたときには、Facebook、ウェブサイトでも警戒情報をやさしい日本語に翻訳してお知らせします。

この情報についての詳しいお問い合わせ先：大和市役所危機管理課 電話：046-260-5777

地址 \ 住所: 大和市深見西1-3-1 7 市民活动中心

Betelgeuse 北館一楼
大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话 \ 電話: 046-265-6051

传真 \ FAX: 046-265-6052

电子邮箱 \ Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页 \ ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp/



“大家一起讲日语”日语演讲比赛 参赛者招募

「にほんごで話そう！」日本語スピーチ大会 発表者募集

现招募“第16届大家一起讲日语！日语演讲比赛”参赛人员。届时会赠送奖状和纪念品等。

「第16回にほんごで話そう！日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

日期: 2021年11月14日(周日) 下午1:30开始

日 時: 2021年11月14日(日) 午後1時30分開会

地点: 大和市生涯学习中心(文化创造据点 SIRIUS6 楼)

場 所: 大和市生涯学習センター(文化創造拠点シリウス6階)

内容: 外国人或有外国渊源市民发表日语演讲

内 容: 外国籍または外国にルーツを持つ市民による日本語スピーチの発表

招募: 若干名(同一公司、学校、团体的申请人员原则上最多2人)

募 集: 若干名(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで)

报名: 自8月30日(周一)起按报名先后顺序受理。

申込み: 8月30日(月)から先着順に受け付けます。

首先请打电话申请

まずはお電話でお申し込みください。



征集大和市文化节一般公募展的作品

大和市文化祭一般公募展の作品を募集します。

2021年10月15日(周五)至11月3日(周三、节假日)期间将在大和市文化中心 SIRIUS 1 楼展厅举办的“大和市文化节一般公募展”，现征集参展作品。届时将对各部门的优秀作品进行表彰。欢迎大家提交得力之作。

2021年10月15日(金)から11月3日(水・祝)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「大和市文化祭一般公募展」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部 门: “绘画”“书法”“照片”

部 門: 「絵画」「書」「写真」

应征资格: 在市内居住、上班、上学以及在市内活动的人(高中生以上)

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

展览条件: 过去一年内完成的未发表过的作品(每部门每人一件)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)

报名方法: 8月1日(周日)-8月31日(周二)必须寄到请把出品申请书直接提交或邮寄给文化振兴科 邮编: 242-8601 市政府 文化振兴科 传真: 046(263)2080。

応募方法: 8月1日(日)~8月31日(火)必着

另外, 也可以通过网络进行电子申请。

出品申込書を文化振興課へ直接、郵送〒242-8601市役所 文化振興課

http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html

有关展品规定, 携带方法等详情, 请参阅

7月1日开始在文化振兴科、各个学习中心和各个社区中心等分发的“征集指南”。

咨询机构: 大和市 文化振兴科 文化振兴小组

电话: 046-260-5222

ファックス 046 (263) 2080 で提出してください。また、インターネットによる電子申請も可能です。

http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html

作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで

7月1日から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ: 大和市 文化振興課 文化振興係

電話: 046-260-5222

